



March 2002

Vol. 12 No. 3

Is Your Name Listed Correctly on the Web Site?

By Paul Melrood MAJPAULWW2@aol.com

- Is your contact e-mail/web site up-to-date?
- Is your phone number listed correctly?
- Is your name not listed in the correct listing?
- Is your name not listed at all?
- Do you wish to have your name removed?

The web site and all of its information is absolutely free to all. One does not need to register or subscribe— just use it as often and at any time of the day you have a need for it. You may wish to be listed (free):

- If you have a klezmer group,
- If you are the contact for a Yiddish club,
- If you are a translator,
- If you are a Yiddish teacher,
- If you are a performer,
- If you are a lecturer,
- If your Yiddish organization is not listed
- If you are a vendor of Yiddish material, or
- If you have an event to be listed on the calendar.

The newest work has been on the performer/presenter list. Alongside your name is your specialty, city, state and phone or e-mail address. They are listed in alphabetical order. In the future it is hoped to also list them by their geographic location.

Here are two special notes—due to their many requests. First, Henry Sapoznik has moved the offices of Living Traditions (KlezKamp) to the Forward/Workmen's Circle Building at 45 East 33rd St. New York City 10016. Second, I do not give out Cynthia Ozick's address, as per her request.

All of these lists and more are available just by going to www.derbay.org and clicking on the desired page. If you wish to make a copy, all that is needed is to hit print and a copy is there—twenty-four hours a day and seven days a week (24/7). Unless he is away, your editor answers by e-mail or phone within 48 hours.

Der Bay Editor: Philip "Fishl" Kutner,
1128 Tanglewood Way, San Mateo, CA 94403
Web site: <http://www.derbay.org>
E-mail FISHL@derbay.org Ph: 650-349-6946
Make checks for chai (\$18) payable to *Der Bay*. If you've been blessed, won't you send a LITTLE extra—please.

IAYC VII Conference Report #8

For the last seven months you have been updated on the preparations our committee has been making for what we hope will be the finest conference IAYC has ever had. It is the first time that it has been held in the Midwest, and you will learn first-hand about mid-western hospitality.

The first report was on the site-selection process. There was much discussion and planning prior to the IAYC Selection Committee visiting Milwaukee and meeting with our local committee. Our site was selected because it is easily accessible to the wonderful sites of downtown Milwaukee and only a block away from the beautiful park and walks along the Lake Michigan waterfront. Room accommodations, meals and the lectures/workshops will be held in the same building. Services will be available at the beautiful Jewish Home and Care Center overlooking Lake Michigan and only a few blocks away.

The Second Report covered many of the members of the local committee and their special talents and positions.

The Third Report was about a few of the wonderful places our tours will cover—especially *Jewish Milwaukee* of the past. Golda Meir came from Milwaukee and the Settlement House that produced the famous Settlement Cookbook was in Milwaukee.

The Fourth Report listed the great evening entertainment programs.

The Fifth Report was a short excerpt of the Progress Report sent by Paul Melrood to the IAYC Committee.

The Sixth Report gave a brief overview of the many activities of the IAYC in helping member clubs.

The Seventh Report, last month, was related to the Hospitality room and the vendors who will be exhibiting. Also last month there appeared a listing of the presenters and titles of their presentations. Many of them are new to IAYC and represent some of the top Yiddish performers and presenters of the Midwest. There will be some of the very best of previous conferences—especially our keynote speaker Dr. Eugene Orenstein of Montreal.

Our theme, Mame-loshn and the Shoah, was selected because Milwaukee has a remarkable young group of children of Holocaust survivors who have carried on the tradition of a Yom Hashoah commemoration all through the years. Their committee has been very active in our conference planning. We'll be bused to their unforgettable program that will be held in a beautiful suburban Temple.

Driter internatsyonaler forsh-seminar vegn yidisher kultur

Rivke Margolis <rm318@columbia.edu>

Es freyt undz tsu anonsirn az der 3er internatsyonaler forsh-seminar vegn yidisher kultur vet forkumen in Nyu-york, in campus fun yidishn teologishn seminar (JTS), tsvishn dem 24stn yuni un dem 12tn yuli 2002. Der seminar vert organizirt fun Beyt Sholem Aleykhem (Tel Aviv), dem yidish-opteyl in hebreishn universitet in Yerusholayim, dem yidishn teologishn seminar un der Yivo. Di onfirers veln zayn Avrom Novershtern, Dovid Fishman un Dovid Roskies. Rivke Margolis iz di administrative sekretarshe.

Der seminar vert planirt far graduir-studentn afn gebit fun yidish un yidisher kultur un geshikhte, zey zoln fartifn un sistematizirn zeyer visn. Studentn fun farsheydene lender un forsh-perspektivn veln zikh bakenen eyner mitn andern un oykh hobn a gelegnhayt zikh tsu banitsn mit di raykhe forsh-resursn vos gefinen zikh in Nyu-york.

Di hatslokhe fun dem ershtn seminar vos iz forgekumen in Yisroel in 1999, un fun dem tsveytn seminar vos iz forgekumen in Nyu-york in 2001, der entuziazm fun zeyere bateylikte, vi oykh zeyere forleygn vos shayekh a hemshekh far undzer initsiativ, hobn undz gedint vi a yesod tsutsugreytn dem hayorikn seminar. Dos mol iz di program oysn graduir- un post-graduir-studentn vos viln zikh bateylikn in intensive limudim gefirt in gantsn af yidish.

Der hayoriker seminar vet zikh opgebn mit "Yidish in NY, 1880-2000." Er vet araynnemen di vayterdike temes un lektorn: * Dovid Fishman - Dos yidishe shulvezn in NY* Dovid Roskes - Sholem Ash: Tsvishn 3Onkl mozes2 un 3Ist river1 * Rut Vays - Yankev Glatshetyn * Rakhmiel Peltz - Di etnografye fun yidish in Nyu-York * Avrom Novershtern - Nyu-york vi a yidisher kultur-tsenter: Bibliografishe mekoyrim un forsherishe perspektivn * Eugene Orenstein - kulturele aspektn fun der yidisher arbeter-bavegung Di program vet oykh araynnemen bazukhn in Yivo, af der yidisher Ist sayd un afn Arbeter-ring-beysoylem.

Oyser dem veln studentn forshkeln zeyer forsharbet un hobn a meglekhkeyt zikh tsu trefn mit yidishe shraybers un kultur-tuers.

In seminar vet men kenen onnemen nit mer vi akhtsn bateylikte. Di vos veln es darfn veln krign stipendyes tsu dekn a mamoshedikn teyl fun zeyere for-hoytsoes, vi oykh bakumen avoynungort afn kheshbm fun di organizirers.

Keyn formeler aplikatsye-boygn iz nishto. Di farinteresirte darfn araynshikn a blitsbriv mit a kurtser biografye un a bashraybung fun zeyer forsharbet un interesn. Dem blitsbriv darfn zey shikn tsu di organizatorn fun dem seminar: nowers@shum.cc.huji.ac.il, daroskies@jtsa.edu, mit a kopiye tsu: rm318@columbia.edu.

Der letster termin ontsugebn aplikatsyes iz der 28 ster februar 2002. Di entfers vet men aroysgeshikn bizn 31stn marts 2002.

Der seminar iz fartrakht gevorn kedey tsu helfn tsugreytn dem nayem kader yidish-lerers un yidish-forshers iber der velt. Lomir zikh trefn in Nyu-york in yuni - in a guter sho!

English abstract:

The Third International Advanced Seminar in Yiddish Studies will take place in New York June 24-July 12, 2002, at the Jewish Theological Seminary. The Seminar is co-sponsored by Beit Sholem Aleichem in Tel Aviv, the Yiddish Department of Hebrew University in Jerusalem, Jewish Theological Seminary, and the YIVO Institute for Jewish Research. The seminar will be -run by Avrom Nowershtern, David Fishman David Roskies, and the administrator is Rebecca Margolis.

The Seminar is intended for graduate and post-graduate students in the fields of Yiddish and Jewish culture and history. It is to consist of intensive and advanced study of Yiddish literature, culture, and language, and is to be conducted entirely in Yiddish.

Our Durham, South Africa Contact

Rochelle Winer rochel@icon.co.za

I received all your information and also *Der Bay*. All I can say is that I am so grateful to you for all your help. Yesterday I addressed 100 people on the subject: The Shtetl. I spoke about the characters we would find there: the Melamed, the Rov, the Shadchen, the people from the Shul, like the Shammes, the way of life of the people, their joys and sorrows, the poverty, the pogroms. Then I spoke about the migration to South Africa from 1880 to 1920. We used to have about 120,000 Jews in South Africa and now we have about 80,000 Jews.

I spoke about the early immigrants and how difficult it was in a new country, new language etc and it was a wonderful morning. Most of the South African Jews come from Lithuania from the Kovno-Gubernia area. They gave us some of the best Torah scholars the world has ever known and our own Chief Rabbi Harris is a direct descendant of the legendary Gaon of Vilna, Rabbi Eliyahu Kramer. I mentioned the rise of Chassidism, the Mitnagdim and the Mussar movement.

I spoke for one hour and then we had some question time. We had a delicious tea called A taste of Lite - with cheese blintzes, and other macholim. I wish we could entertain you or some of your other readers in our part of the world. We so very seldom get Yiddish-speaking visitors here. Johannesburg does, I'm sure of that! Once again, I appreciate your help and kindness.

P.S. Mr Bernard deHovitz saw my letter in *Der Bay*. He wrote and told me that he is sending a subscription for *Der Pakn Treger*. It is a lovely surprise for my Yiddish Group. He lives in San Francisco, California.

San Francisco Klezmer Band & School of Arts

We are up and running again. We don't have that many pieces yet, and I am arranging one for a singer (who will most likely be me), but are eager to start playing around. I also believe that looking forward to a performance will give everyone something to really play for during rehearsals! So, if you know of anyone who needs a little opening act or something please let me know. Also, I couldn't remember if you said that the workmen's circle still has those shabbos dinners, and if so, would you like us to play some time?

Jessica Pearlman, FISHEADS46@aol.com

A Request from Israel

By Fradle Pomerantz Freidenreich

I am involved in a research project documenting the scope and impact of secular Jewish schools and summer camps in the United States and Canada during the years 1925 - 1955, when such institutions were in their heyday. The study will include the Yiddish schools and camps sponsored by the four major groups (the Farband - LZO, the Sholem Aleichem Institute, the Workmen's Circle/ Arbeiter Ring, and the IWO - international Workers' Order). These included hundreds of schools, early childhood programs, elementary day and afternoon schools, high schools, teacher training colleges, and a variety of summer camps. They were located in small towns as well as in large cities across all of North America. These institutions and their sponsoring lay bodies constituted a Jewish educational force that had great influence and contributed significantly to North American Jewish life during the period that is the focus of this study.

The multi-faceted context formed by the communities, the countries, and the world at large at that time provided a rich, diverse, and rapidly changing backdrop for the unique education developed by these schools and camps. The study will address the history, sociology, demography, and influences that affected these institutions, and will include specific data wherever available.

As we move into this new century, fewer people who were directly involved in these schools and camps are able to personally contribute to such documentation, and fewer materials and archives remain intact and accessible. Records are increasingly difficult to locate, if indeed they exist at all.

I came across the fact that there were Yiddish secular schools in Shreveport, Louisiana; Macon, Georgia; Mishewaka, Indiana; and Rock Island, Illinois. There were hundreds of Jewish schools in many outlying areas.

After several months of research in North America I have returned home to Israel where I am trying to arrange and study the material that I was able to collect. I am still hoping to gather more documentation, and therefore I hope that you can respond to my request. My intention is to assemble all of the material in a book with appropriate credits.

Perhaps there has been some documentation on the history of your community that might include information about such schools and camps. I would appreciate your letting me know how to access such material.

Thank you in advance for your interest and help. I look forward to your early response.

Fradle P. Freidenreich
9 Harzfeld Street
46661 Herzlia Pituach. Israel
Tel: +972 9 957 7250
E-mail: FradleF@aol.com
Fax: +972 9 957 6252

YIVO Summer Program

Applications are now being accepted for the Uriel Weinreich Program in Yiddish Language, Literature, and Culture. This program offers instruction in Yiddish language and exploration of the literature and culture of Eastern European Jews and their descendants around the

world. The six-week, non-matriculating, three-credit college course is offered on four levels: elementary, intermediate I, intermediate II and advanced.

The program is sponsored jointly by the Max Weinreich Center of the YIVO Institute for Jewish Research and Columbia University. Classes are held on the Columbia University campus June 24 - August 2, 2002. Yiddish conversation groups and workshops in translation, theater, folksong and traditional dance. Students have the opportunity to explore YIVO's Library and Archives, one of the world's major collections of materials for the study of East European and American Yiddish culture.

Students have come from throughout the United States. International students have come from Argentina, Australia, Chile, China, England, Finland, France, Germany, Hungary, Israel, Japan, Lithuania, Poland, Russia and South Africa. Says Dr. Rheins, YIVO's Executive Director, "This program is an intensive, intellectually stimulating experience, with rewards that remain throughout one's lifetime."

Graduates of the program include scholars in the field of Yiddish: Janet Hadda, Irena Klepfisz, Michael Stanislawski and Steve Zipperstein. Others are fellows of the Max Weinreich Center, an accredited institute for advanced study of East European and American Jewish history and culture, or entered graduate programs in Jewish studies offered by major universities throughout North America, Europe and Israel.

For an application and information on housing and partial scholarships, contact Yankl Salant, Director of Yiddish Language Programs, YIVO Institute for Jewish Research, 15 West 16th St., New York, NY 10011-6301, ph. 212-294-6138, e-mail ysalant@yivo.cjh.org. Information can be accessed via the internet at: <http://www.yivo.org>; follow the link at the bottom of the page for "Courses", then the link on the left for "Uriel Weinreich Program". The deadline for receipt of scholarship materials is March 21.

The Yiddish Network

The Yiddish Network (TYN) is a network of Der Bay readers who are in every state in the U. S. and in 35 other countries. They send in information for listings in der internatsyonaler kalendar in hardcopy and on the web site.

Many readers have been in touch with these contacts and have received excellent advice. The next time you travel, let your editor know, and he will send you the name of the contact in that city, state or country.

Maxwell Street Klezmer Band
Lori Lippitz, Artistic Director

I am attaching the wonderful review from Ari Davidow's Klezmershack of our new production, *Joy of Klez* (Tara Publications). It is the culmination of ten years of developing music for amateur orchestras (my synagogue klezmer band and the Chicago Jr. Klezmer Orchestra). The contents are primarily selected from the klezmer big band recordings of the 1910's.

I started this project last year, at the prodding of several people who have started synagogue or youth klezmer bands and needed arrangements. The result is a book that can be used by a small or large ensemble— many of the parts overlap so that the results sound good whether or not the ensemble has complete instrumentation (clarinet, Eb sax, violin/mandolin/ flute, trumpet, trombone, piano/accordion/guitar, bass).

It took a tremendous amount of work to complete, at which point I dropped the ball concerning PR. Adult and young students of klezmer and budding klezmer bands will find it very useful. There is a CD attached to the book containing the score in which everything is played by our band clearly following the charts, in order to provide students an opportunity to play along as they practice. At \$60 per set (ten arrangements), it will save groups lots of time and expense and jump-start new orchestras.

4025 Harvard Terrace, Skokie, Illinois 60076
(847)675-4800 *Fax (847)675-4880
e-mail: maxwellst@aol.com

Yiddish Insects

Insect	insekt der
Ant	murashke di
Bedbug	vants di
Bee	bin di
Beetle	zhuk der
Caterpillar	0opfreser der
Cockroach	tarakan der
Cricket	gril di
Dragonfly	libele di
Firefly	glivorem der
Flea	floy der
Fly	flig di
Gnat	muk di
Grasshopper	shpringer der
Hornet	ferdbin di
Lady-bug	meshiyekhl dos
Locust	heysherik der
Louse	loyz der
Mite	milb di
Mosquito	moskit di
Moth	mol der
Praying mantis	heysherik der
Scorpion	skorpyon der
Spider	shpin di
Termite	termit der
Tick	klieshtsh der
Wasp	vesp di